Form No. 3395-261 Rev B

TORO®

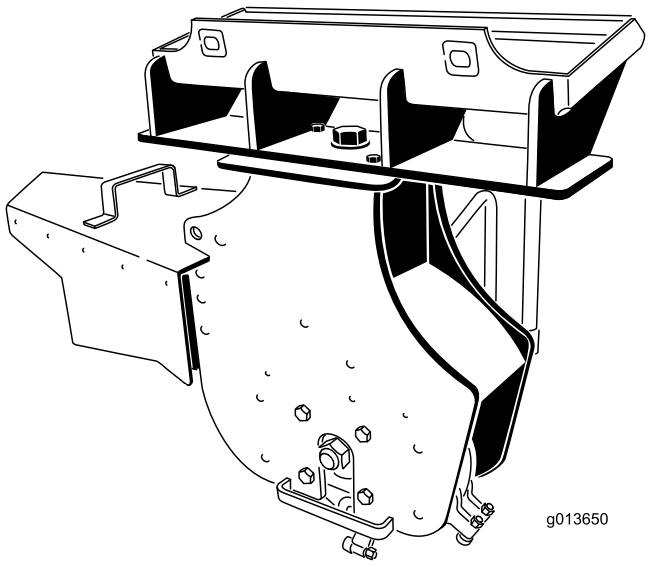
Count on it.

Manuel de l'utilisateur

# Broyeuse de souches

## Chargeuses utilitaires compactes

**N° de modèle 22429—N° de série 315000001 et suivants**




Enregistrez votre produit à www.Toro.com.
Traduction du texte d'origine (FR)

CE

*3395-261* B

**⚠ ATTENTION**

**CALIFORNIE**
**Proposition 65 - Avertissement**

**Ce produit contient une ou des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.**

**L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées pas l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.**

Ce produit est conforme à toutes les directives européennes pertinentes. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration d'incorporation (DOI) à la fin de ce document.

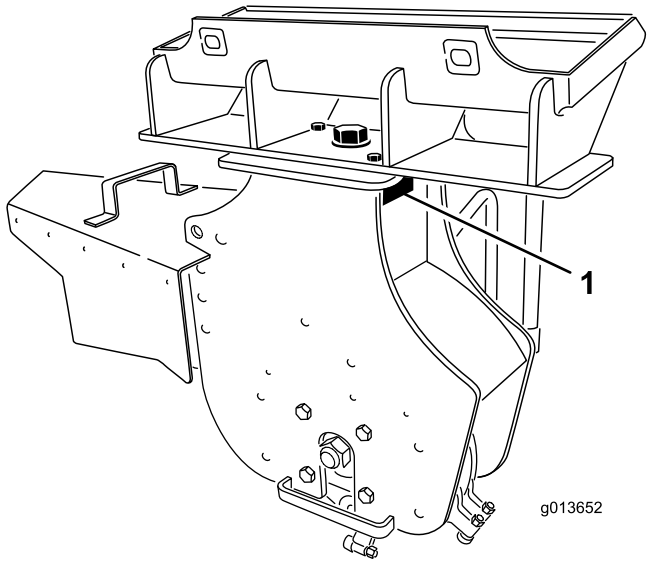
# Introduction

Cette machine est conçue pour être utilisée sur les chargeuses utilitaires compactes Toro pour broyer et éliminer les souches d'arbres et les racines en surface. Elle n'est pas prévue pour creuser dans la roche ou dans toute matière autre que le bois et la terre autour d'une souche.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Vous pouvez contacter Toro directement sur le site www.Toro.com pour tout renseignement concernant la sécurité des produits, pour vous procurer du matériel de formation, des renseignements sur les accessoires, pour trouver un concessionnaire ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un concessionnaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La Figure 1 indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.




g013652

**Figure 1**

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

**N° de modèle** _____

**N° de série** _____

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



g000502

**Figure 2**

1. Symbole de sécurité

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des renseignements mécaniques spécifiques et **Remarque**, pour insister sur des renseignements d'ordre général méritant une attention particulière.

**© 2016—The Toro® Company**
**8111 Lyndale Avenue South**
**Bloomington, MN 55420**



**Contactez-nous sur www.Toro.com.**
**Imprimé aux États-Unis.**
**Tous droits réservés**

# Table des matières


Sécurité ..... 3
Classes de stabilité ..... 4
Autocollants de sécurité et d'instruction ..... 5
Mise en service ..... 6
1 Montage de l'écran de protection de l'utilisateur ..... 6
2 Montage du protecteur anti-copeaux ..... 8
Vue d'ensemble du produit ..... 9
Caractéristiques techniques ..... 9
Outils et accessoires ..... 9
Utilisation ..... 9
Broyage des souches ..... 9
Broyage des racines ..... 10
Transport de la broyeuse de souches sur une remorque ..... 11
Conseils d'utilisation ..... 11
Entretien ..... 12
Programme d'entretien recommandé ..... 12
Graissage de la machine ..... 12
Remplacement des dents ..... 12
Remisage ..... 13
Dépistage des défauts ..... 14


# Sécurité

**Cette machine peut occasionner des accidents si elle n'est pas utilisée ou entretenue correctement. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les instructions de sécurité qui suivent, ainsi que celles du *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement. Faites particulièrement attention aux symboles de sécurité qui signifient *Prudence*, *Attention* ou *Danger* et concernent la sécurité des personnes. Ne pas respecter ces instructions, c'est risquer de vous blesser, parfois mortellement.**

**⚠ DANGER**

**Des conduites de gaz, des lignes électriques et/ou des lignes téléphoniques peuvent être enfouies dans la zone de travail. Un risque d'électrocution ou d'explosion existe si vous les touchez en creusant.**

**Marquez au préalable l'emplacement des lignes ou conduites enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage ou la compagnie de service public local(e) pour faire marquer le terrain (par exemple, appelez le service de marquage national au 811 pour les États-Unis).**

**⚠ DANGER**

**La broyeuse de souches est exclusivement conçue et testée pour les souches de moins de 91 cm de haut. Toute autre utilisation peut causer une situation dangereuse entraînant des blessures ou la mort de l'utilisateur ou de personnes à proximité.**

**N'utilisez la broyeuse que pour des souches de moins de 91 cm de hauteur.**

**⚠ ATTENTION**

**Quand le moteur est arrêté, il peut arriver qu'un accessoire, s'il est relevé, s'abaisse progressivement. Quelqu'un risque d'être écrasé ou blessé par la descente de l'accessoire.**

**Abaissez toujours l'accessoire avant d'arrêter le moteur.**

**⚠ ATTENTION**

**Lorsqu'elle est en marche, la machine projette des débris dans toutes les directions. Ces débris sont susceptibles d'infliger des blessures aux yeux et autres parties exposées du corps.**

- **N'utilisez jamais la broyeuse de souches sans avoir installé l'écran de protection sur le groupe de déplacement et le protecteur anti-copeaux sur la broyeuse.**
- **Portez des équipements de protection pendant l'utilisation.**
- **Ne laissez approcher personne à moins de 9 m de la zone de travail.**

**⚠ ATTENTION**

**Sur les pentes, la machine peut se retourner si le côté le plus lourd est en aval. Quelqu'un risque d'être écrasé ou blessé gravement si la machine se retourne.**

**Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), le côté le plus lourd de la machine étant en amont. Cet accessoire alourdit l'avant de la machine.**

**⚠ ATTENTION**

**Si les goupilles de sécurité ne sont pas correctement engagées dans les trous de la plaque de montage, l'outil peut se détacher du groupe de déplacement et vous blesser gravement ou blesser d'autres personnes dans sa chute.**

- **Vérifiez que les goupilles de sécurité sont correctement engagées dans les trous de la plaque de montage avant de relever l'accessoire.**
- **Vérifiez que la plaque de montage est exempte de terre ou de débris susceptibles de gêner l'accouplement du groupe de déplacement et de l'accessoire.**
- **Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour plus de renseignements sur l'accouplement sûr de l'accessoire au groupe de déplacement.**

**⚠ ATTENTION**

**La foudre peut causer des blessures graves ou mortelles. Si vous voyez des éclairs ou que vous entendez le tonnerre à proximité, n'utilisez pas la machine et mettez-vous à l'abri.**

**⚠ PRUDENCE**

**Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.**

- **N'approchez pas les mains ou autres parties du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.**
- **Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.**

**⚠ PRUDENCE**

**Les raccords hydrauliques, les conduites/valves hydrauliques et le liquide hydraulique peuvent être très chauds et vous risquez de vous brûler à leur contact.**

- **Portez des gants pour manipuler les raccords hydrauliques.**
- **Laissez refroidir le groupe de déplacement avant de toucher les composants hydrauliques.**
- **Ne touchez pas le liquide hydraulique renversé.**

# Classes de stabilité

Pour connaître la pente maximum sur laquelle le groupe de déplacement équipé de la broyeuse peut se déplacer, reportez-vous à la classe de stabilité indiquée dans le tableau approprié ci-dessous pour l'orientation envisagée. Cherchez ensuite le degré de pente correspondant dans la section Données de stabilité du *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement.

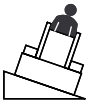
**⚠ ATTENTION**

**Sur une pente supérieure au maximum indiqué, le groupe de déplacement risque de se renverser et de vous écraser ou d'écraser des personnes à proximité dans sa chute.**

**N'utilisez pas le groupe de déplacement sur une pente supérieure au maximum spécifié, comme déterminé dans les tableaux suivants et dans le *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement.**

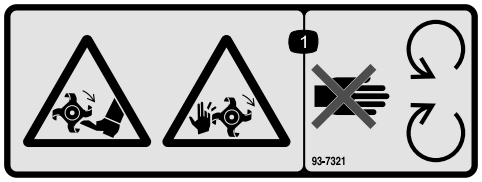
**Important: Si vous êtes propriétaire d'un modèle de chargeuse utilitaire compacte autre que TX, ne montez pas le contrepoids sur la machine quand vous utilisez**

**la broyeuse. Si vous utilisez le contrepoids, la machine sera moins stable dans les montées en marche avant et transversales.**

| Orientation | Classe de stabilité |
|---|---|
| **Montée en marche avant**  | **D** |
| **Montée en marche arrière**  | **C** |
| **Montée transversalement**  | **C** |

# Autocollants de sécurité et d'instruction

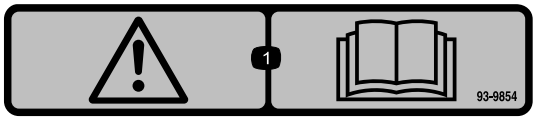
Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.




decal93-7321

**93-7321**

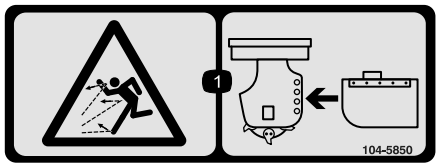
1. Risque de coupure/mutilation des mains et des pieds par les lames rotatives – ne vous approchez pas des pièces mobiles.




decal93-9854

**93-9854**

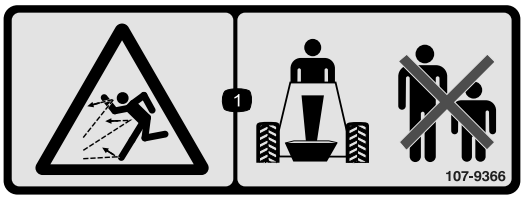
1. Attention – lisez le *Manuel de l'utilisateur*.




decal104-5850

**104-5850**

1. Risque de projections – n'utilisez jamais la machine sans le protecteur anti-copeaux correctement monté.




decal107-9366

**107-9366**

1. Risque de projection d'objets – tenez les spectateurs à bonne distance de la machine.

# Mise en service

## Pièces détachées

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier si toutes les pièces ont été expédiées.

| Procédure | Description | Qté | Utilisation |
|---|---|---|---|
| 1 | Support droit de l'écran de protection<br>Support gauche de l'écran de protection<br>Vis autotaraudeuse (5/16 x 3/4")<br>Montant de l'écran de protection<br>Écran de protection<br>Boulon (1/4 x 1-1/2 po)<br>Rondelle<br>Contre-écrou (1/4 po)<br>Guide de montage du support TX | 1<br>1<br>4<br>2<br>1<br>6<br>6<br>6<br>1 | Montez l'écran de protection de l'utilisateur. |
| 2 | Protecteur anti-copeaux<br>Broche du protecteur<br>Goupille fendue | 1<br>1<br>1 | Montez le protecteur anti-copeaux. |

# 1

# Montage de l'écran de protection de l'utilisateur

### Pièces nécessaires pour cette opération:

| | |
|---|---|
| 1 | Support droit de l'écran de protection |
| 1 | Support gauche de l'écran de protection |
| 4 | Vis autotaraudeuse (5/16 x 3/4") |
| 2 | Montant de l'écran de protection |
| 1 | Écran de protection |
| 6 | Boulon (1/4 x 1-1/2 po) |
| 6 | Rondelle |
| 6 | Contre-écrou (1/4 po) |
| 1 | Guide de montage du support TX |

## Montage du support de l'écran de protection sur les groupes de déplacement série 200 ou 300

1. Insérez la languette du support de l'écran de protection dans le trou du point de levage sur le groupe de déplacement, le trou du support étant aligné sur le petit trou du châssis du groupe de déplacement (Figure 3).

   **Remarque:** Il y a un support droit et un support gauche. Veillez à monter le support correspondant à chaque côté. La languette doit être engagée dans le trou du point de levage et le support doit se trouver à l'extérieur du châssis (Figure 3).

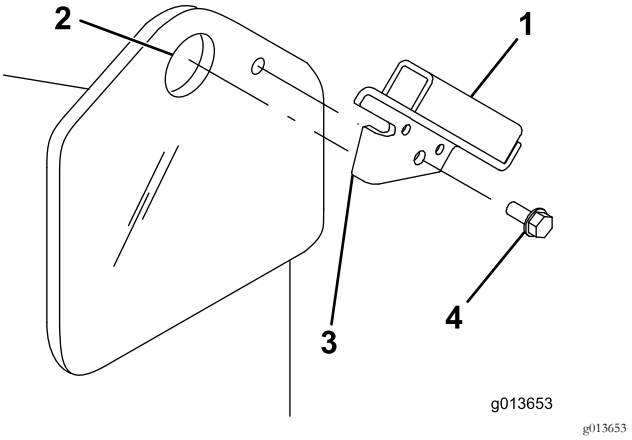



**Figure 3**

1. Support de l'écran de protection
2. Trou du point de levage
3. Patte
4. Vis autotaraudeuse

2. Fixez le support au châssis à l'aide d'une vis autotaraudeuse (Figure 3).
3. Répétez les étapes 1 et 2 pour l'autre côté du groupe de déplacement.

## Montage du support de l'écran de protection sur un groupe de déplacement TX

1. Mesurez à partir des bords du châssis, comme illustré à la Figure 4 et marquez les emplacements des trous de montage du support de l'écran de protection.

**Remarque:** Si les trous sont déjà faits, passez à l'étape 3.

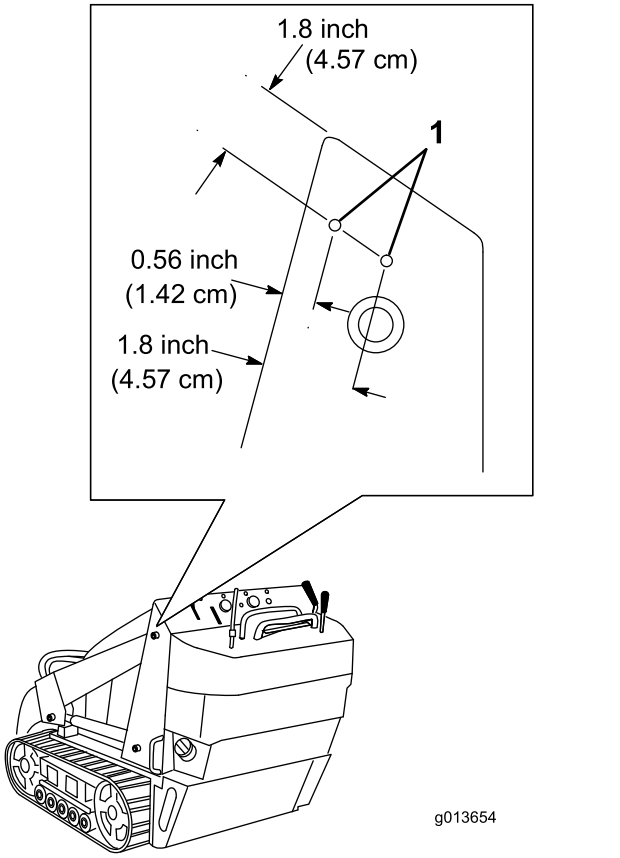



**Figure 4**

1. Trous de montage

2. Percez un trou (5/16 pouce de diamètre) dans le châssis à chaque emplacement repéré.
3. Alignez la languette du support de l'écran de protection sur le bord avant du châssis, en plaçant le support à l'intérieur du logement du bras de chargeuse (Figure 5).

   **Remarque:** Il y a un support droit et un support gauche. Veillez à monter le support correspondant à chaque côté. La languette doit passer sur le bord du châssis et le support doit se trouver à l'intérieur du logement du bras de chargeuse, les 2 petits trous du support étant en face des trous que vous avez percés dans le châssis (Figure 5).

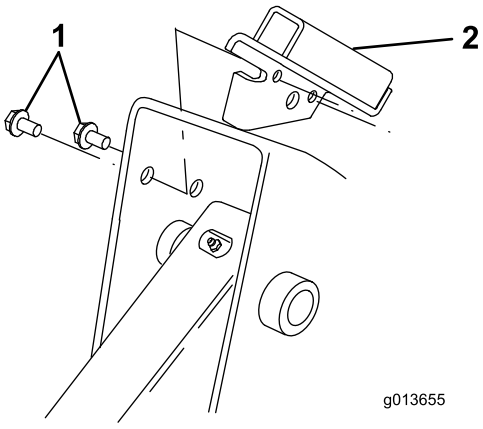



**Figure 5**

1. Vis autotaraudeuse
2. Support de l'écran de protection

4. Fixez le support au châssis à l'aide de 2 vis autotaraudeuses comme illustré à la Figure 5.
5. Répétez les étapes 1 à 4 pour l'autre côté du groupe de déplacement.

## Montage de l'écran de protection

1. Insérez les montants de l'écran dans les logements des supports sur le groupe de déplacement (Figure 6).

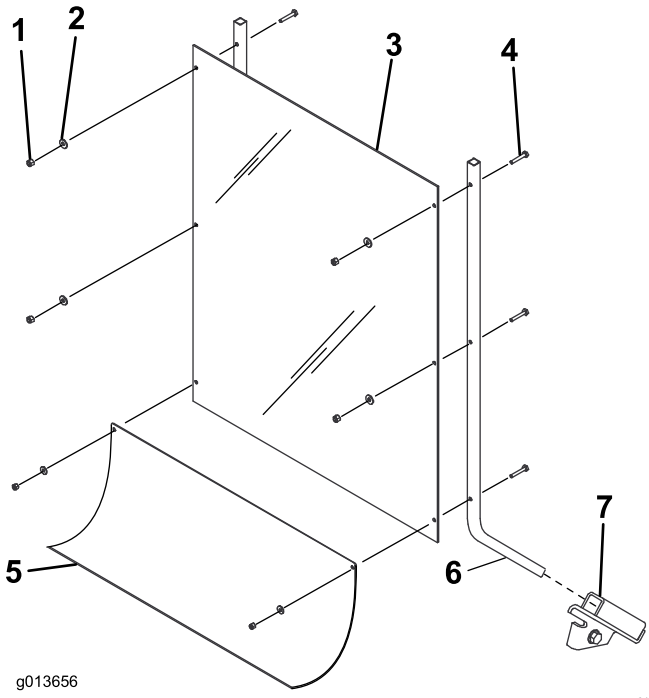



**Figure 6**

1. Contre-écrou
2. Rondelle
3. Écran de protection
4. Boulon
5. Jupe
6. Montant de l'écran de protection
7. Support de l'écran de protection

2. Montez l'écran de protection et la jupe flexible sur les montants, comme illustré à la Figure 6, à l'aide de 6 boulons (4/4 x 1-1/2"), rondelles et contre-écrous (1/4").

   **Remarque:** La jupe doit recouvrir le moteur ou le capot.

# 2

# Montage du protecteur anti-copeaux

### Pièces nécessaires pour cette opération:

| | |
|---|---|
| 1 | Protecteur anti-copeaux |
| 1 | Broche du protecteur |
| 1 | Goupille fendue |

## Procédure

La broyeuse de souche possède 4 jeux de trous pour le montage du protecteur anti-copeaux (Figure 7). Remontez le protecteur (trous supérieurs) pour broyer au ras du sol et baissez-le (trous inférieurs) pour broyer les souches plus hautes. Montez le protecteur anti-copeaux comme suit :

1. Placez le tube de montage sur le protecteur, entre 2 trous de la broyeuse (Figure 7).

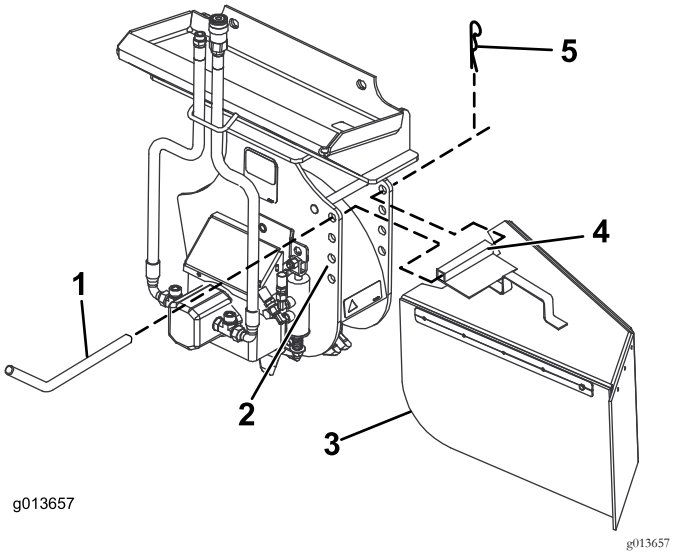



**Figure 7**

1. Broche du protecteur
2. Trous de montage
3. Protecteur anti-copeaux
4. Tube de montage
5. Goupille fendue

2. Insérez la broche du protecteur dans les trous de la broyeuse et le tube de montage (Figure 7).
3. Fixez la broche avec une goupille fendue (Figure 7).

# Vue d'ensemble du produit

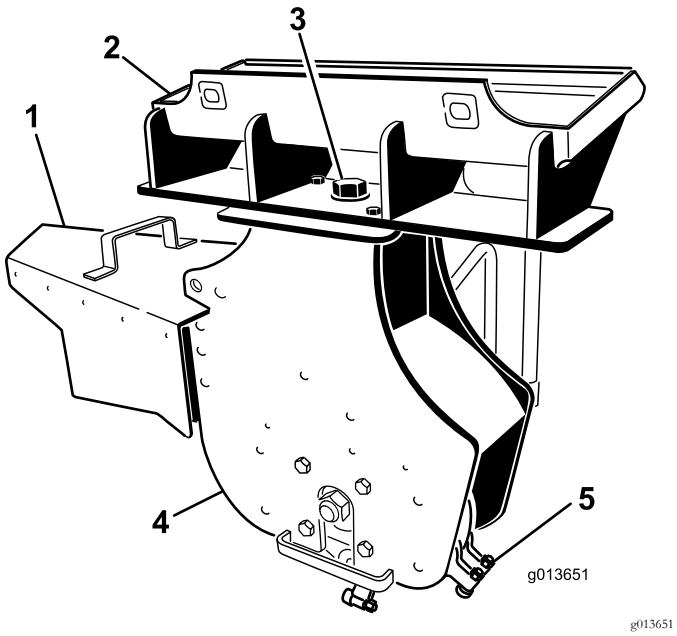



**Figure 8**

1. Protecteur anti-copeaux
2. Plaque de montage
3. Boulon de pivot
4. Tête de broyage
5. Dents

# Caractéristiques techniques

**Remarque:** Les spécifications et la conception de la machine sont susceptibles de modifications sans préavis.

| | |
|---|---|
| Largeur avec protecteur anti-copeaux | 1120 cm |
| Largeur sans protecteur anti-copeaux | 66 cm |
| Longueur | 51 cm |
| Hauteur | 79 cm |
| Poids | 120 kg |

## Outils et accessoires

Une sélection d'outils et d'accessoires agréés par Toro est disponible pour augmenter et améliorer les capacités de la machine. Contactez votre concessionnaire-réparateur ou distributeur agréé ou rendez-vous sur www.Toro.com pour obtenir une liste de tous les accessoires et outils agréés.

# Utilisation

**⚠ ATTENTION**

**Lorsqu'elle est en marche, la machine projette des débris dans toutes les directions. Ces débris sont susceptibles d'infliger des blessures aux yeux et autres parties exposées du corps.**

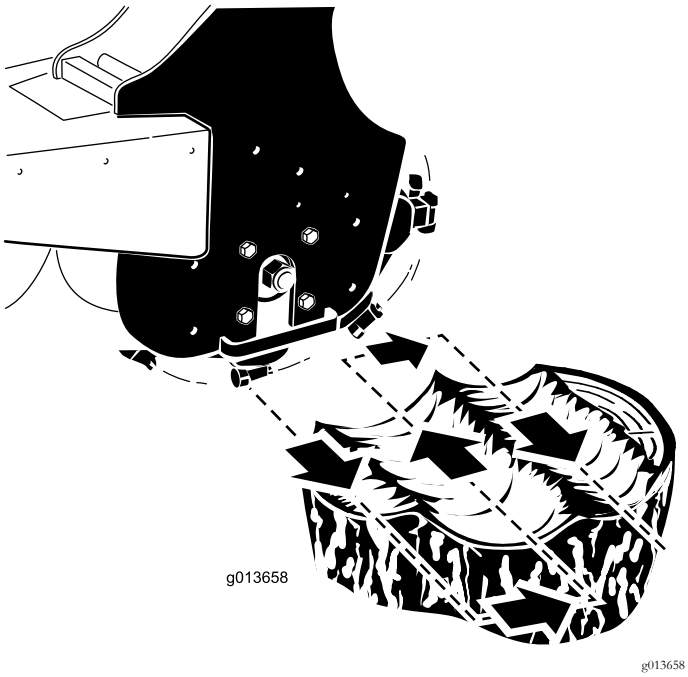
- **N'utilisez jamais la broyeuse de souches sans avoir installé l'écran de protection sur le groupe de déplacement et le protecteur anti-copeaux sur la broyeuse.**
- **Portez des équipements de protection pendant l'utilisation.**
- **Ne laissez approcher personne à moins de 9 m de la zone de travail.**

Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour tout renseignement sur l'accouplement des accessoires au groupe de déplacement et leur désaccouplement.

**Important: Utilisez toujours le groupe de déplacement pour élever et déplacer l'accessoire.**

# Broyage des souches

1. Si le groupe de déplacement est équipé d'un levier de changement de vitesses, placez-le sur lent (tortue).
2. Mettez le moteur en marche.
3. Tirez le levier hydraulique auxiliaire jusqu'à la poignée d'utilisation pour mettre la broyeuse en marche.
4. Placez la broyeuse sur le côté gauche et derrière la souche (Figure 9).




g013658

**Figure 9**

5. Déplacez la broyeuse dans votre direction à l'aide du levier de basculement ; vous pouvez alors travailler à une profondeur de 0,5 à 5 cm selon la dureté du bois (Figure 9).

   **Remarque:** La broyeuse calera si vous entaillez la souche trop profondément. Dans ce cas, relevez-la légèrement et recommencez.

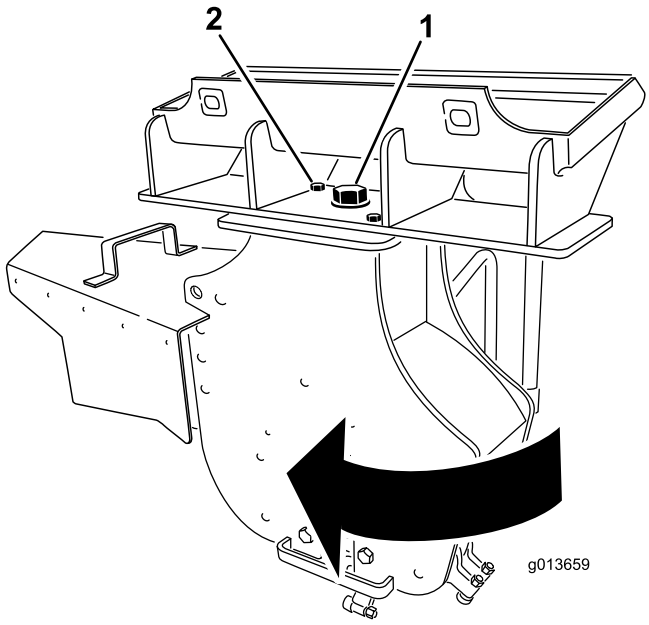
6. Ressortez la broyeuse (Figure 9), abaissez-la de 0,5 à 5 cm, puis répétez les opérations des étapes 4 à 6 jusqu'à ce que vous ayez broyé la souche sur quelques centimètres.
7. Relevez les bras de chargeuse à la hauteur d'origine.
8. Déplacez la broyeuse vers la droite (Figure 9).
9. Répétez les opérations 4 à 8 jusqu'à ce que vous arriviez au côté droit de la souche.
10. Ramenez la broyeuse du côté gauche de la souche, abaissez-la et répétez les opérations 3 à 10 jusqu'à ce que la souche soit entièrement broyée.

    **Remarque:** Pour retenir les copeaux, il peut être nécessaire d'arrêter la broyeuse et de remontez le protecteur anti-copeaux à mesure que vous abaissez la broyeuse.

11. Lorsque vous avez terminé, placez le levier de commande hydraulique auxiliaire au point mort pour arrêter la broyeuse.

# Broyage des racines

1. Arrêtez la broyeuse et accrochez-la verticalement aux bras de chargeuse, à quelques centimètres au-dessus du sol.
2. Arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact.
3. Desserrez le gros boulon sur le sommet de la broyeuse (Figure 10).




g013659

**Figure 10**

1. Gros boulon – desserrer
2. Boulon avant – retirer

4. Retirez le boulon avant et l'écrou de fixation de la broyeuse (Figure 10).
5. Faites pivoter la broyeuse de 30 degrés dans le sens horaire (Figure 10).
6. Serrez le gros boulon sur le haut de la broyeuse à 406 N·m (Figure 10)
7. Placez le boulon et l'écrou dans le trou avant et serrez-les à 101 N·m (Figure 10).
8. Démarrez le groupe de déplacement et la broyeuse.
9. Abaissez la broyeuse dans la racine.
10. Déplacez la broyeuse le long des racines en conduisant le groupe de déplacement au-dessus des racines.
11. Lorsque vous avez terminé, placez le levier de commande hydraulique auxiliaire au point mort pour arrêter la broyeuse.
12. Desserrez le gros boulon sur le sommet de la broyeuse (Figure 10).
13. Retirez le boulon avant et l'écrou de fixation de la broyeuse (Figure 10).
14. Faites pivoter la broyeuse de 30 degrés dans le sens antihoraire (Figure 10).

15. Serrez le gros boulon sur le haut de la broyeuse à 406 N·m (Figure 10)
16. Placez le boulon et l'écrou dans le trou avant et serrez-les à 101 N·m (Figure 10).

# Transport de la broyeuse de souches sur une remorque

Placez l'accessoire sur une remorque ou un véhicule utilitaire capable d'en supporter le poids. Arrimez-le solidement à l'aide de sangles appropriées pour son poids et le transport routier.

**Important: Pour éviter d'endommager l'écran de protection de l'utilisateur, déposez-le avant de transporter le groupe de déplacement.**

# Conseils d'utilisation

- Travaillez toujours au régime maximum.
- Ne levez jamais les bras de chargeuse pour transporter l'accessoire. Laissez les bras abaissés et l'accessoire basculé vers le haut.
- Si le groupe de déplacement est équipé d'un sélecteur de vitesse (ce qui peut être le cas sur certaines machines sur roues), placez-le sur lent (tortue).
- Si le groupe de déplacement est équipé d'un diviseur de débit (ce qui peut être le cas sur certaines machines sur roues), réglez-le sur 10 heures.

# Entretien

## Programme d'entretien recommandé

| Périodicité d'entretien | Procédure d'entretien |
|---|---|
| À chaque utilisation ou une fois par jour | • Graissage de la machine.<br>• Vérifiez l'état des dents et pivotez ou remplacez celles qui sont usées ou endommagées. |
| Avant le remisage | • Graissez la machine.<br>• Peignez les surfaces écaillées. |

**⚠ PRUDENCE**

**Si vous laissez la clé de contact sur la machine, quelqu'un pourrait mettre le moteur en marche. Le démarrage accidentel peut causer des blessures graves à l'utilisateur et aux personnes à proximité.**

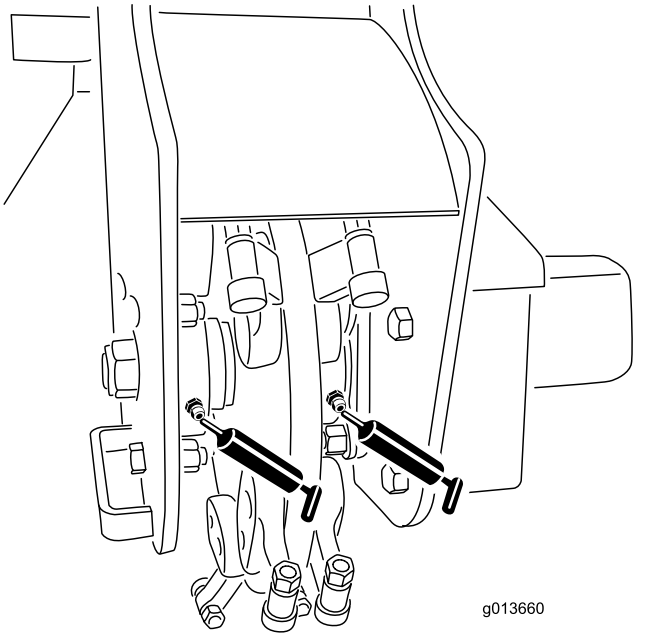
**Avant tout entretien, retirez la clé de contact.**

## Graissage de la machine

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

Avant le remisage

Graissez les 2 graisseurs, comme illustré aux à la Figure 11, chaque jour et immédiatement après chaque lavage.




g013660

**Figure 11**

Type de graisse : universelle.

1. Coupez le moteur et enlevez la clé de contact.
2. Nettoyez les graisseurs avec un chiffon.
3. Raccordez une pompe à graisse à chaque graisseur.
4. Injectez de la graisse dans les graisseurs jusqu'à ce qu'elle commence à sortir des roulements.
5. Essuyez tout excès de graisse.

## Remplacement des dents

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour—Vérifiez l'état des dents et pivotez ou remplacez celles qui sont usées ou endommagées.

Les dents subissent une usure considérable et doivent être pivotées ou remplacées périodiquement.

Chaque dent est indexée avec trois positions vous permettant de la faire pivoter deux fois pour exposer un tranchant neuf avant que son remplacement soit nécessaire. Pour faire pivoter une dent, desserrez son écrou de fixation (Figure 12). Poussez la dent en avant et tournez-la d'un tiers de tour pour faire passer un bord neuf à l'extérieur. Serrez l'écrou de fixation de la dent à un couple de 37 à 45 N·m.

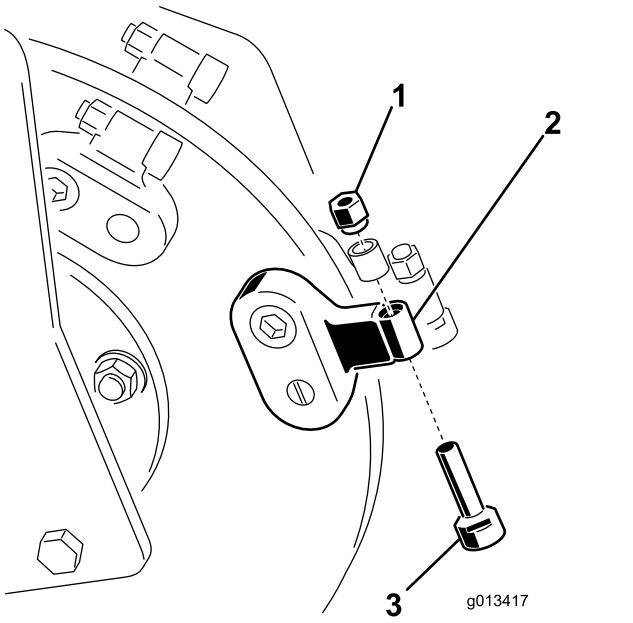



**Figure 12**

(l'aspect de votre broyeuse peut être différent de l'illustration)

1. Écrou
2. Support de dent
3. Dent

Pour remplacer une dent, enlevez l'écrou de fixation, retirez la dent et montez une dent neuve et l'écrou au même emplacement (Figure 12). Serrez l'écrou de fixation de la dent à un couple de 37 à 45 N·m.

# Remisage

1. Avant un remisage de longue durée, brossez l'accessoire pour le débarrasser de la terre.
2. Vérifiez l'état des dents. Pivotez ou remplacez les dents usées ou endommagées.
3. Contrôlez et resserrez tous les boulons, écrous et vis. Réparez ou remplacez toute pièce endommagée ou usée.
4. Veillez à ce que tous les raccords hydrauliques soient connectés ensemble pour éviter toute contamination du système hydraulique.
5. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu. Une peinture pour retouches est disponible chez les concessionnaires-réparateurs agréés.
6. Rangez l'accessoire dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Couvrez-le pour le protéger et le garder propre.

# Dépistage des défauts

| Problème | Cause possible | Mesure corrective |
|---|---|---|
| Le disque de coupe s'arrête en cours de route. | 1. Coupe trop profonde..<br>2. Dents usées, endommagées ou cassées. | 1. Relevez les bras de chargeuse de 13 mm.<br>2. Pivotez ou remplacez les dents usées ou endommagées. |
| Le disque de coupe ne tourne pas. | 1. Un raccord hydraulique n'est pas parfaitement raccordé.<br>2. Un raccord hydraulique est endommagé.<br>3. Un flexible hydraulique est bouché.<br>4. Un distributeur auxiliaire du groupe de déplacement ne s'ouvre pas.<br>5. Défaillance du moteur hydraulique ou de l'entraînement de la chaîne. | 1. Contrôlez et resserrez tous les raccords.<br>2. Contrôlez/remplacez les raccords..<br>3. Cherchez et éliminez l'obstruction.<br>4. Réparez le distributeur.<br>5. Adressez-vous à un réparateur agréé. |
| La broyeuse ne coupe pas assez vite. | 1. Dents usées.<br>2. Mauvais réglage sur le diviseur de débit et le sélecteur de vitesse (applicable aux machine sur roues uniquement).<br>3. Obstruction dans un raccord rapide ou un flexible.<br>4. Surchauffe du système hydraulique.<br>5. Le réglage du clapet de décharge n'est pas conforme aux spécifications. | 1. Pivotez ou remplacez les dents usées.<br>2. Réglez le diviseur de débit sur 10 heures et le sélecteur de vitesse en position de vitesse réduite ralenti (tortue).<br>3. Contrôlez les flexibles et les raccords, et réparez les problèmes éventuels<br>4. Coupez le moteur et laissez refroidir le circuit.<br>5. Adressez-vous à un réparateur agréé. |
| Le disque de coupe tourne dans le mauvais sens | 1. Le levier hydraulique auxiliaire est à la mauvaise position.<br>2. Les flexibles hydrauliques sont inversés. | 1. Tirez le levier hydraulique auxiliaire à fond vers l'arrière<br>2. Débranchez les flexibles et inversez le raccordement |

# Remarques:

# Remarques:

# Remarques:

# Déclaration d'incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue South, Bloomington, MN, USA déclare que la ou les machines suivantes sont conformes aux directives mentionnées, lorsqu'elles sont montées en respectant les instructions jointes sur certains modèles Toro comme indiqué dans les Déclarations de conformité pertinentes.

| N° de modèle | N° de série | Description du produit | Description de la facture | Description générale | Directive |
|---|---|---|---|---|---|
| 22429 | 315000001 et suivants | Broyeuse de souches | STUMP GRINDER ATTACHMENT CE | Broyeuse de souches | 2006/42/CE |

La documentation technique pertinente a été compilée comme exigé par la Partie B de l'Annexe VII de la directive 2006/42/CE.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cette machine ne sera pas mise en service avant d'avoir été incorporée dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de la déclarer conforme à toutes les directives pertinentes.

Certifié :



Joe Hager
Directeur technique général
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
February 4, 2015

Contact technique dans l'UE :

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5

2260 Oevel
Belgium

Tel. +32 16 386 659

# Liste des distributeurs internationaux

| Distributeur : | Pays : | Numéro de téléphone : | Distributeur : | Pays : | Numéro de téléphone : |
|---|---|---|---|---|---|
| Agrolanc Kft | Hongrie | 36 27 539 640 | Maquiver S.A. | Colombie | 57 1 236 4079 |
| Balama Prima Engineering Equip. | Hong Kong | 852 2155 2163 | Maruyama Mfg. Co. Inc. | Japon | 81 3 3252 2285 |
| B-Ray Corporation | Corée | 82 32 551 2076 | Mountfield a.s. | République tchèque | 420 255 704 220 |
| Casco Sales Company | Porto Rico | 787 788 8383 | Mountfield a.s. | Slovaquie | 420 255 704 220 |
| Ceres S.A. | Costa Rica | 506 239 1138 | Munditol S.A. | Argentine | 54 11 4 821 9999 |
| CSSC Turf Equipment (pvt) Ltd. | Sri Lanka | 94 11 2746100 | Norma Garden | Russie | 7 495 411 61 20 |
| Cyril Johnston & Co. | Irlande du Nord | 44 2890 813 121 | Oslinger Turf Equipment SA | Équateur | 593 4 239 6970 |
| Cyril Johnston & Co. | République d'Irlande | 44 2890 813 121 | Oy Hako Ground and Garden Ab | Finlande | 358 987 00733 |
| Equiver | Mexique | 52 55 539 95444 | Parkland Products Ltd. | Nouvelle-Zélande | 64 3 34 93760 |
| Femco S.A. | Guatemala | 502 442 3277 | Perfetto | Pologne | 48 61 8 208 416 |
| ForGarder OU | Estonie | 372 384 6060 | Pratoverde SRL. | Italie | 39 049 9128 128 |
| G.Y.K. Company Ltd. | Japon | 81 726 325 861 | Prochaska & Cie | Autriche | 43 1 278 5100 |
| Geomechaniki of Athens | Grèce | 30 10 935 0054 | RT Cohen 2004 Ltd. | Israël | 972 986 17979 |
| Golf international Turizm | Turquie | 90 216 336 5993 | Riversa | Espagne | 34 9 52 83 7500 |
| Guandong Golden Star | Chine | 86 20 876 51338 | Lely Turfcare | Danemark | 45 66 109 200 |
| Hako Ground and Garden | Suède | 46 35 10 0000 | Solvert S.A.S. | France | 33 1 30 81 77 00 |
| Hako Ground and Garden | Norvège | 47 22 90 7760 | Spypros Stavrinides Limited | Chypre | 357 22 434131 |
| Hayter Limited (U.K.) | Royaume-Uni | 44 1279 723 444 | Surge Systems India Limited | Inde | 91 1 292299901 |
| Hydroturf Int. Co Dubai | Émirats Arabes Unis | 97 14 347 9479 | T-Markt Logistics Ltd. | Hongrie | 36 26 525 500 |
| Hydroturf Egypt LLC | Egypte | 202 519 4308 | Toro Australia | Australie | 61 3 9580 7355 |
| Irrimac | Portugal | 351 21 238 8260 | Toro Europe NV | Belgique | 32 14 562 960 |
| Irrigation Products Int'l Pvt Ltd. | Inde | 0091 44 2449 4387 | Valtech | Maroc | 212 5 3766 3636 |
| Jean Heybroek b.v. | Pays-Bas | 31 30 639 4611 | Victus Emak | Pologne | 48 61 823 8369 |

## Déclaration de confidentialité européenne

Les renseignements recueillis par Toro
Toro Warranty Company (Toro) respecte votre vie privée. Pour nous permettre de traiter votre réclamation au titre de la garantie et de vous contacter dans l'éventualité d'un rappel de produit, nous vous prions de nous communiquer certains renseignements personnels, soit directement soit par l'intermédiaire de votre société ou concessionnaire Toro local(e).

Le système de garantie de Toro est hébergé sur des serveurs situés aux États-Unis où la loi relative à la protection de la vie privée n'offre pas forcément la même protection que dans votre pays.

EN NOUS FOURNISSANT DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, VOUS CONSENTEZ À CE QUE NOUS LES TRAITIONS COMME DÉCRIT DANS LE PRÉSENT AVIS DE CONFIDENTIALITÉ.

L'utilisation des renseignements par Toro
Toro peut utiliser vos renseignements personnels pour traiter vos réclamations au titre de la garantie et vous contacter dans l'éventualité d'un rappel de produit, ainsi que pour vous communiquer toute information nécessaire. Toro pourra partager les renseignements personnels que vous lui aurez communiqués avec les filiales, concessionnaires ou autres associés Toro en rapport avec ces activités. Nous ne vendrons vos renseignements personnels à aucune autre société. Nous nous réservons le droit de divulguer des renseignements personnels afin de satisfaire aux lois applicables et aux demandes des autorités concernées, pour assurer l'utilisation correcte de nos systèmes ou votre protection et celle d'autres usagers.

Conservation de vos renseignements personnels
Nous conserverons vos renseignements personnels uniquement pendant la durée nécessaire pour répondre aux fins pour lesquelles nous les avons collectés ou autres fins légitimes (comme la conformité réglementaire), ou conformément à la loi en vigueur.

Engagement de Toro relatif à la sécurité de vos renseignements personnels
Nous prenons toutes les précautions raisonnables pour protéger la sécurité de vos renseignements personnels. Nous prenons également les mesures nécessaires pour que vos renseignements personnels restent exacts et à jour.

Consultation et correction de vos renseignements personnels
Si vous souhaitez vérifier ou corriger vos renseignements personnels, veuillez nous contacter par courriel à legal@toro.com.

## Droit australien de la consommation

Les clients australiens trouveront les détails concernant le Droit australien de la consommation à l'intérieur de l'emballage ou auprès de leur concessionnaire Toro local.

# La garantie Toro des produits pour travaux souterrains

Garantie limitée

## Conditions et produits couverts

The Toro Company et sa filiale, Toro Warranty Company, en vertu d'un accord mutuel, certifient conjointement que votre matériel pour travaux souterrains Toro (le « Produit ») ne présente aucun défaut de matériau ou vice de fabrication. Dans l'éventualité d'un problème couvert par la garantie, nous nous engageons à réparer le Produit gratuitement, frais de diagnostic, pièces et main-d'œuvre compris. Les périodes de garantie suivantes commencent à la date de réception du Produit par l'acheteur original ou le propriétaire du produit en location :

| Produits | Période de garantie |
|---|---|
| Machines à moteur et malaxeurs de fluide | Tous les ans ou toutes les 1 000 heures de fonctionnement, la première échéance prévalant |
| Tous les accessoires de série | 1 an |
| Marteau brise-roche | 6 mois |
| Moteurs | Par l'intermédiaire des constructeurs de moteur : 2 ans ou 2000 heures de fonctionnement, la première échéance prévalant |

## Comment faire intervenir la garantie

Il est de votre responsabilité de signaler le plus tôt possible au Concessionnaire de produits pour travaux souterrains qui vous a vendu le Produit, tout problème couvert par la garantie. Pour obtenir l'adresse d'un Concessionnaire de produits pour travaux souterrains, ou pour tout renseignement concernant vos droits et obligations dans le cadre de la garantie, veuillez nous contacter à l'adresse suivante :

Toro Customer Care
Toro Warranty Company
8111 Lyndale Avenue South

Bloomington, MN 55420-1196, États-Unis
Numéro vert : 855-493-6029 (aux États-Unis)
1-952-948-4318 (clientèle internationale)

## Responsabilités du propriétaire

En tant que propriétaire du Produit, vous êtes responsable des entretiens et réglages mentionnés dans le *Manuel de l'utilisateur*. Ne pas effectuer les entretiens et réglages requis peut constituer un motif de rejet d'une réclamation au titre de la garantie.

## Ce que la garantie ne couvre pas

Les défaillances ou anomalies de fonctionnement survenant au cours de la période de garantie ne sont pas toutes dues à des défauts de matériaux ou des vices de fabrication. Cette garantie ne couvre pas :

- Les défaillances du produit dues à l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine ou au montage et à l'utilisation d'accessoires ajoutés ou modifiés d'une autre marque. Une garantie séparée peut être fournie par le fabricant de ces accessoires.
- Les défaillances du Produit dues au non respect du programme d'entretien et/ou des réglages recommandés. Les réclamations au titre de la garantie pourront être refusées si le Programme d'entretien recommandé pour votre produit Toro et énoncé dans le *Manuel de l'utilisateur* n'est pas respecté.
- Les défaillances du Produit dues à une utilisation abusive, négligente ou dangereuse.
- Les pièces sujettes à l'usure pendant l'utilisation, sauf si elles s'avèrent défectueuses. Par exemple, les pièces consommées ou usées durant le fonctionnement normal du Produit, notamment mais pas exclusivement : freins, filtres, témoins, ampoules, courroies, chenilles ou pneus, dents d'excavation, flèches d'excavation, chaînes d'excavation, d'entraînement ou de chenilles, pignons d'entraînement, poulies de tension, galets, lames, tranchants ou autres composants de terrassement.
- Les défaillances dues à une influence extérieure. Les conditions constituant une influence extérieure comprennent, sans y être limitées, les conditions atmosphériques, les pratiques de remisage, la contamination, l'utilisation de carburants, liquides de refroidissement, huiles, additifs, eau ou produits chimiques, etc. non agréés.
- Les défaillances ou mauvaises performances causées par l'utilisation de carburants (essence, gazole ou biodiesel par exemple) non conformes à leurs normes industrielles respectives.
- Les bruits, vibrations, usure et détérioration normaux.
- L'usure normale comprend, de manière non limitative, les dommages des sièges dus à l'usure ou l'abrasion, l'usure des surfaces peintes, les autocollants rayés, etc.
- Les frais de transport, temps de déplacement, kilométrage ou heures supplémentaires associées au transport du produit jusqu'au concessionnaire Toro agréé.

## Pièces

Les pièces à remplacer dans le cadre de l'entretien courant décrit dans le *Manuel de l'utilisateur* seront couvertes par la garantie jusqu'à la date du premier remplacement prévu pour ces pièces. Les pièces remplacées au titre de cette garantie bénéficient de la durée de garantie du produit d'origine et deviennent la propriété de Toro. Toro se réserve le droit de prendre la décision finale concernant la réparation ou le remplacement de pièces ou ensembles existants. Toro se réserve le droit d'utiliser des pièces remises à neuf pour les réparations couvertes par la garantie.

## Entretien aux frais du propriétaire

La mise au point du moteur, le graissage, le nettoyage et le polissage, le remplacement des filtres, du liquide de refroidissement et les entretiens recommandés font partie des services normaux requis par les produits Toro qui sont aux frais du propriétaire.

## Conditions générales

La réparation par un concessionnaire de produits pour travaux souterrains Toro agréé est le seul dédommagement auquel cette garantie donne droit.

**The Toro Company et Toro Warranty Company déclinent toute responsabilité en cas de dommages secondaires ou indirects liés à l'utilisation des produits Toro couverts par cette garantie, notamment quant aux coûts et dépenses encourus pour se procurer un équipement ou un service de substitution durant une période raisonnable pour cause de défaillance ou d'indisponibilité en attendant la réparation sous garantie. Il n'existe aucune autre garantie expresse, à part la garantie spéciale du système antipollution, le cas échéant. Toutes les garanties implicites relatives à la qualité marchande et à l'aptitude à l'emploi sont limitées à la durée de la garantie expresse.**

L'exclusion de la garantie des dommages secondaires ou indirects, ou les restrictions concernant la durée de la garantie implicite, ne sont pas autorisées dans certains états et peuvent donc ne pas s'appliquer dans votre cas. Cette garantie vous accorde des droits spécifiques, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui varient selon les états.

## Note concernant la garantie du moteur :

Le système antipollution de votre Produit peut être couvert par une garantie séparée répondant aux exigences de l'agence américaine de défense de l'environnement (EPA) et/ou de la direction californienne des ressources atmosphériques (CARB). Les limitations d'heures susmentionnées ne s'appliquent pas à la garantie du système antipollution. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration de garantie de conformité à la réglementation antipollution fournie avec votre produit ou figurant dans la documentation du constructeur du moteur

## Pays autres que les États-Unis et le Canada

Pour les produits Toro exportés des États-Unis ou du Canada, demandez à votre distributeur (concessionnaire) Toro la police de garantie applicable dans votre pays, région ou état. Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait des services de votre concessionnaire de produits pour travaux souterrains, ou si vous avez du mal à vous procurer des renseignements sur la garantie, adressez-vous à l'importateur Toro.

**Droit australien de la consommation** Les clients australiens trouveront les détails concernant le Droit australien de la consommation à l'intérieur du carton ou auprès de leur concessionnaire Toro local.